

PHILIPPE HUREL

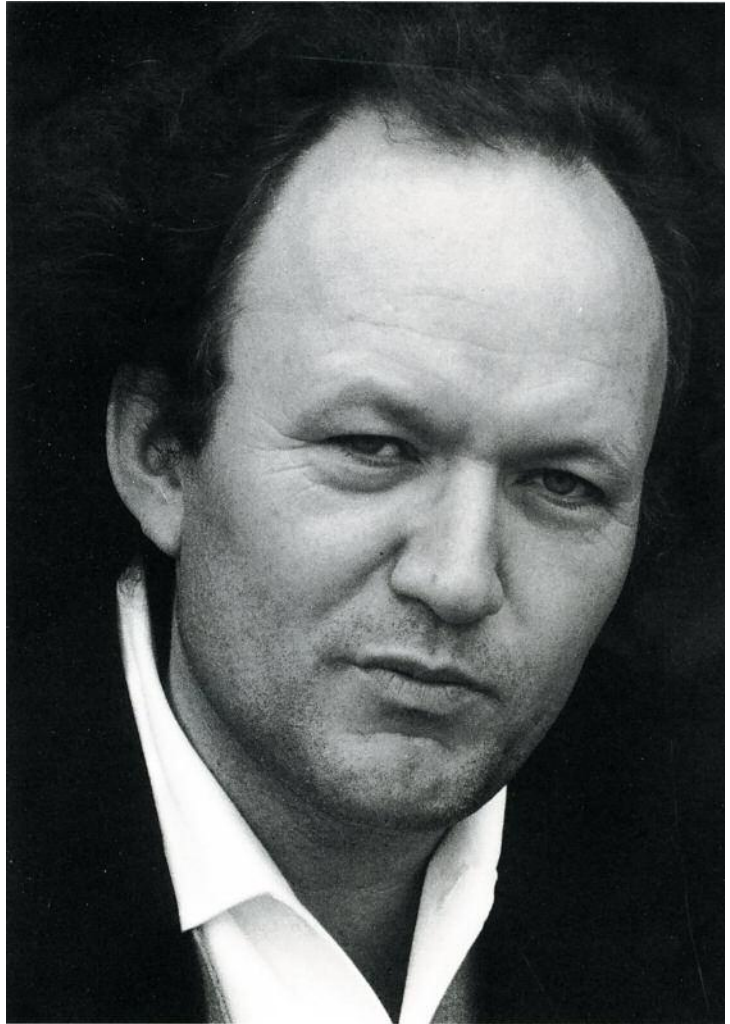


Photo : Bruno MACÉ

Gérard Billaudot



Éditeur

MARS 1998

Philippe HUREL

Catalogue des œuvres
Catalogue of works
Werkverzeichnis
Catalogo de obras

Gérard Billaudot



Éditeur

14 rue de l'Echiquier - 75010 PARIS - FRANCE
Tél. : (33) 01.47.70.14.46 - Télécopie : (33) 01.45.23.22.54

PHILIPPE HUREL (1955)

Né en 1955 à Domfront (France), Philippe Hurel fait ses premières études musicales à Toulouse. Elève au C.N.S.M. de Paris à partir de 1981 dans les classes d'Ivo Malec (1^{er} prix de composition) et de Betsy Jolas (1^{er} prix d'analyse), il suit également, de 1983 à 1985, les cours de Tristan Murail sur les rapports de la composition, de l'acoustique et de l'informatique. Il travaille à l'IRCAM, de 1985 à 1986 puis de 1989 à 1990, dans le cadre de la «Recherche Musicale» et il est pensionnaire de la Villa Medici à Rome de 1986 à 1988.

En 1995, il reçoit le Prix de la Fondation Siemens à Munich pour les *Six miniatures en trompe-l'œil*, œuvre commandée par l'Ensemble Intercontemporain. Il est professeur de composition à l'IRCAM depuis 1997 dans le cadre du cursus Informatique musicale. Parallèlement à ses activités de compositeur, il fonde avec Pierre-André Valade l'Ensemble Court-Circuit dont il est le directeur artistique depuis 1990.

Ses œuvres ont été programmées par de nombreux ensembles et orchestres (Ensemble Intercontemporain, London Sinfonietta, Avanti, Itinéraire, 2e2m, Musique Oblique, Erwartung, Ex Nuovo Ensemble de Venise, IGNM de Bâle, les solistes de la RAI, Oslo Sinfonietta, Nouvel Ensemble Moderne de Montréal, Ensemble des 20. Jahrhunderts de Vienne, Court-Circuit, Ensemble Musique Nouvelle de Bordeaux, Nieuw Ensemble d'Amsterdam, Tactus de Milan, Tokyo Sinfonietta, Orchestre National de Chambre de Toulouse, Les Percussions de Strasbourg, Musicatreize, Orchestre de la Radio d'Helsinki, Orchestre de Paris, Orchestre de Melbourne, Royal Philharmonic de Stockholm, Orchestre de la Radio Santa Cecilia, Orchestre Philharmonique de Radio-France, Orchestre National d'Ile-de-France, Orchestre Poitou-Charentes, Philharmonie de Lorraine...), sous la direction de chefs célèbres tels que Pierre Boulez, Esa Pekka Salonen, Kent Nagano, David Robertson, Ed Spanjaard, Peter Eötvös, Markus Stenz, Arturo Tamayo, Antony Pay, Lorraine Vaillancourt... et de jeunes chefs comme Pierre-André Valade, Pascal Rophé, Renato Rivolta...

Philippe Hurel appartient à cette génération de compositeurs qui ont développé les principes de la musique dite «spectrale», initiée par Gérard Grisey et Tristan Murail à la fin des années soixante-dix. Conformément aux caractéristiques de ce courant esthétique, la musique de Philippe Hurel, fortement axée sur le timbre et se souciant d'être comprise à l'écoute, intègre des processus permettant de passer progressivement d'un état donné de la matière sonore à un autre. Mais en raison d'un intérêt égal pour le contrepoint, Philippe Hurel est parvenu à concilier ce principe de transitions continues avec la forme plus classique de la variation, si bien que depuis *Pour l'image*, toutes ses pièces intègrent au sein de trajets musicaux largement évolutifs, des retours de «situations musicales» déjà entendues. Ce principe de perception double, qui multiplie les niveaux de lecture, est caractéristique du goût du compositeur pour l'ambiguïté. Ainsi, la plupart de ses œuvres proposent-elles des anamorphoses sonores

établies entre des trames faisant fusionner l'ensemble des lignes instrumentales et des polyphonies permettant aux mélodies et aux timbres instrumentaux de retrouver leurs individualités.

Largement influencés par des travaux menés en psychoacoustique, ces parcours paradoxaux font de Philippe Hurel l'un des compositeurs qui ont, ces dernières années, le mieux repensé les fonctions mélodiques et rythmiques.

Toutes les lignes mélodiques qu'il écrit sont conçues selon un principe de récursivité qu'il a élaboré depuis 1986 et forment ainsi des polyphonies capables de réaliser des transitions particulièrement réussies entre ligne et texture. Sur le plan harmonique, Philippe Hurel construit des agrégats sonores non tempérés, qu'il enchaîne de façon de plus en plus audacieuse, car l'exploration des micro-intervalles lui paraît l'un des enjeux importants de la musique d'aujourd'hui.

Par ailleurs, alors qu'il s'est d'abord contenté d'organiser des flux constitués de différents rythmes périodiques, le compositeur cherche aujourd'hui à organiser des structures rythmiques complexes où chaque voix est affectée d'un processus différent (ralentissement ou accélération non linéaire, modulation de tempo, etc.). Il a également réintégré, depuis les *Miniatures*, de véritables motifs rythmiques, largement et volontairement - influencés par le jazz.

Si elle apparaît ainsi procéder d'une démarche rigoureuse, la musique de Philippe Hurel cherche également à atteindre une grande hétérogénéité stylistique.

Guy Lelong

PHILIPPE HUREL (1955)

Born in 1955 in Domfront (France), Philippe Hurel accomplished his initial musical studies in Toulouse. From 1981, he was pupil at the Paris Conservatoire in the classes of Ivo Malec (1st prize for composition) and Betsy Jolas (1st prize for analysis). From 1983 to 1985, he has followed Tristan Murail's classes on the relationship between composition, acoustics and information technology. From 1985 to 1986 and from 1989 to 1990, he worked at the IRCAM in the field of «Musical Research». From 1986 to 1988, he was resident at the Villa Medici in Rome.

In 1995, he received the Siemens Foundation prize in Munich for his *Six miniatures en trompe-l'œil*, a work commissioned by the Ensemble Intercontemporain. Since 1997, he has been teaching composing by computer to students at the IRCAM. In addition to his activities as a composer, since 1990 he has been artistic director of the Ensemble Court-Circuit, which he founded with Pierre-André Valade.

His works have been performed by numerous ensembles and orchestras (Ensemble Intercontemporain, London Sinfonietta, Avanti, Itinéraire, 2e2m, Musique Oblique, Erwartung, the Ex Nuovo Ensemble of Venice, the IGM of Basle, soloists of the RAI, Oslo Sinfonietta, the Nouvel Ensemble Moderne of Montréal, the Ensemble des 20. Jahrhunderts of Vienna, Court-Circuit, the Ensemble Musique Nouvelle of Bordeaux, Nieuw Ensemble of Amsterdam, Tactus of Milan, Tokyo Sinfonietta, the National Chamber Orchestra of Toulouse, Percussions de Strasbourg, Muscatreize, the Helsinki Radio Orchestra, the Orchestre de Paris, the Melbourne Orchestra, the Stockholm Royal Philharmonic, the Santa Cecilia Radio Orchestra, the Radio France Philharmonic Orchestra, the Orchestre National d'Ile-de-France, the Poitou-Charentes Orchestra, the Lorraine Philharmonia, etc.), working under such famous conductors as Pierre Boulez, Esa Pekka Salonen, Kent Nagano, David Robertson, Ed Spanjaard, Peter Eötvös, Markus Stenz, Arturo Tamayo, Antony Pay, Lorraine Vaillancourt and young conductors such as Pierre-André Valade, Pascal Rophé and Renato Rivolta.

Philippe Hurel belongs to the generation of composers who have developed the principles of so-called «spectral» music, begun by Gérard Grisey and Tristan Murail at the end of the seventies. Conforming to the characteristics of this aesthetic trend, Philippe Hurel's music, strongly based on timbre and showing concern for listener comprehension - involves processes which allow it to pass progressively from one given state of sound to another. But Philippe Hurel, equally interested in counterpoint, has managed to reconcile this principle of constant transition with the more classical style of variation, to such an extent that since *Pour l'image*, all his pieces involve the return - within the framework of changing musical progressions - of «musical situations» which have already been heard. This principle of double perception multiplying levels of listening characterizes the composer's taste for ambiguity. So most of his works offer sound anamorphoses set between threads that fuse together a collection of instrumental lines, and polyphonies which allow melodies and instrumental timbre to reaffirm their individuality.

Greatly influenced by work carried out in psychoacoustics, these paradoxal passages place Philippe Hurel among those composers who have best restructured melodic and rhythmic functions over the last few years.

All the melodic lines he writes are conceived according to the recursivity principle, which he has built up since 1986, and lead to polyphonies able to carry off particularly successful transitions between line and texture. On a harmonic level, Philippe Hurel constructs untempered sound aggregates, which he manages to link together with ever-increasing audacity, since he considers the exploration of micro-intervals to be one of the major questions in music today.

While he was at first satisfied with organizing fluxes made up of different periodic rhythms, the composer is today attempting to organize complex rhythmic structures where each voice is affected by a different process (non-linear deceleration or acceleration, tempo modulation, etc.). Since *Miniatures*, he has also reintroduced genuine rhythmic patterns which are heavily - and deliberately - influenced by jazz.

Philippe Hurel's music, while appearing to be based on a rigorous approach, also aims at achieving great heterogeneity of style.

Guy Lelong

PHILIPPE HUREL (1955)

Philippe Hurel, geboren in 1955 in Domfront (Frankreich), beginnt seine musikalische Ausbildung in Toulouse. Ab 1981 ist er Schüler am C.N.S.M. in Paris in den Klassen von Ivo Malec (1. Preis in Komposition) und von Betsy Jolas (1. Preis in Analyse). Von 1983 bis 1985 besucht er auch die Kurse von Tristan Murail über die Beziehungen zwischen Komposition, Akustik und Informatik. Von 1985 bis 1986 und von 1989 bis 1990 arbeitet er im Rahmen der «Recherche Musicale» am IRCAM und von 1986 bis 1988 ist er Stipendiat in der Villa Medici in Rom.

1995 erhielt Philippe Hurel den Preis der Siemens Stiftung, München, für *Six miniatures en trompe-l'œil*, ein Auftragswerk für das Ensemble Intercontemporain. Seit 1997 ist er Professor für Komposition am IRCAM im Rahmen des Lehrgangs für musikalische Informatik. Als Ergänzung zu seiner Tätigkeit als Komponist gründete er 1990 zusammen mit Pierre-André Valade das Ensemble Court-Circuit, dem er als künstlerischer Leiter vorsteht.

Seine Werke wurden von zahlreichen Ensembles und Orchestern aufgeführt (Ensemble Intercontemporain, London Sinfonietta, Avanti, Itinéraire, 2e2m, Musique Oblique, Erwartung, Ex Nuovo Ensemble von Venedig, IGNM in Basel, die Solisten der RAI, Oslo Sinfonietta, Nouvel Ensemble Moderne von Montréal, Ensemble des 20. Jahrhunderts in Wien, Court-Circuit, Ensemble Musique Nouvelle von Bordeaux, Nieuw Ensemble von Amsterdam, Tactus in Mailand, Tokio Sinfonietta, Orchestre National de Chambre de Toulouse, Percussions de Strasbourg, Musicatreize, Rundfunkorchester von Helsinki, Orchestre de Paris, Melbourne Orchestra, Royal Philharmonic von Stockholm, Rundfunkorchester von Santa Cecilia, Orchestre Philharmonique de Radio-France, Orchestre National d'Île-de-France, Orchestre de Poitou-Charentes, Philharmonie de Lorraine...), unter der musikalischen Leitung von berühmten Dirigenten wie Pierre Boulez, Esa-Pekka Salonen, Kent Nagano, David Robertson, Ed Spanjaard, Peter Eötvös, Markus Stenz, Arturo Tamayo, Antony Pay, Lorraine Vaillancourt... und junger Dirigenten wie Pierre-André Valade, Pascal Rophé und Renato Rivolta.

Philippe Hurel gehört zur Generation der Komponisten, die die Prinzipien der sogenannten «Spektralmusik» entwickelt haben, die Ende der siebziger Jahre von Gérard Grisey und Tristan Murail ins Leben gerufen wurde : der Charakteristik dieser Musikrichtung entsprechend vereinigt Philippe Hurels Musik, bei der die Klangfarbe im Vordergrund steht und die beim Hören verständlich sein soll, Prozesse, durch die man nach und nach von einem Zustand des Klangmaterials zu einem anderen gelangen kann. Aber aufgrund eines gleichstarken Interesses für den Kontrapunkt ist es Philippe Hurel gelungen, dieses Prinzip der gleitenden Übergänge mit der traditionelleren Form der Variation in Einklang zu bringen, und zwar so gut, dass seit *Pour l'image*, alle seine Stücke innerhalb sich breit entwickelnder Klangabläufe die Rückkehr schon gehörter «musikalischer Situationen» aufweisen. Dieses Prinzip der doppelten Wahrnehmung, das die Verständnisebenen vervielfacht, ist charakteristisch für die Vorliebe des Komponisten für Ambiguität. So bieten die meisten seiner Werke klangliche Anamorphosen aus Strukturen, in denen sich sämtliche instrumentale

Linien vereinigen, und Polyphonien, die den Melodien und den Klangfarben der Instrumente erlauben, ihre Individualität wiederzugewinnen.

Stark von Arbeiten in der Psychoakustik beeinflusst, machen diese paradoxen Klangabläufe Philippe Hurel zu einem des Komponisten, die in den letzten Jahren am besten die Funktionen der Melodie und des Rhythmus überdacht haben.

Alle seine melodischen Linienführungen sind nach einem Prinzip der Rekursivität konzipiert, das er seit 1986 entwickelt hat, und bilden so Polyphonien, die besonders gelungene Übergänge zwischen Linie und Textur ermöglichen. Auf der Ebene der Harmonien schafft Philippe Hurel nicht temperierte Klangaggregate (die Erkundung der Mikrointervalle scheint ihm eines der wichtigen Anliegen der heutigen Musik zu sein), die er immer kühner aneinanderzureihen versteht.

Wenn sich der Komponist im übrigen zunächst damit begnügte, Klangströme aus verschiedenen periodischen Rhythmen zu gestalten, so versucht er heute, komplexe rhythmische Strukturen zu organisieren, in denen jede Stimme mit einem anderen Prozess verbunden ist (nicht lineare Verlangsamung oder Beschleunigung, Modulation der Tempi, u.s.w.). Seit den *Miniatures* hat er auch wieder wirkliche rhythmische Motive eingeführt, die weitgehend - und zwar ganz bewusst - vom Jazz beeinflusst sind.

Wenn die Musik von Philippe Hurel somit einer rigorosen Vorgehensweise zu folgen scheint, sucht sie gleichermassen eine grosse stilistische Heterogenität zu erreichen.

Guy Lelong

MUSIQUE DE CHAMBRE

FLÛTE SEULE

Eolia (1982)

Création de la version définitive en 1983, à Radio France (studio 106), à Paris, par Pierre-André Valade.

Durée : environ 7 mn

En vente. Egalement dans le recueil «Flûte et création» de Pierre-André Valade.

Enregistrement CD : ADDA 581075 par Pierre-André Valade.

CLARINETTE SEULE

Opcit (1993)

Création le 9 mars 1994 à l'Espace de projection de l'IRCAM, à Paris, par Alain Damiens.

En vente.

Enregistrement CD dans la collection Compositeurs d'aujourd'hui, IRCAM / EIC / ADES / Fondation Crédit Lyonnais par Alain Damiens.

SAXOPHONE SEUL

Opcit (1984)

Pour saxophone ténor.

Création à la SIMC de Montréal, au Canada, par Claude Delangle.

En vente.

Enregistrement CD : Octandre OC 931 par M.-B. Charrier.

CINQ INSTRUMENTS

Pour Luigi (1993-1994)

Pour flûte, clarinette, violon, violoncelle et piano.

Commande de B.L. Polla.

Création en mars 1995 à l'auditorium Colbert, à Paris, par l'Ensemble Court-Circuit.

Durée : 15 mn

En vente à la demande.

SIX INSTRUMENTS

... à mesure (1997)

Pour flûte, clarinette, alto, violoncelle, vibraphone et piano.

Commande de Radio France et de l'Ensemble Court-Circuit.

Création le 16 février 1997 à Radio France par l'Ensemble Court-Circuit sous la direction de Pierre-André Valade.

Durée : 14 mn

Partition et matériel d'orchestre en location.

Kits (1996)

Pour six percussionnistes et support enregistré (congas et basse électrique).

Commande du Ministère de la Culture.

Création le 24 avril 1996 au Théâtre de la Criée, à Marseille, par Les Percussions de Strasbourg.

Durée : 16 mn

Partition et matériel d'orchestre en location.

FORMATIONS DIVERSES

Pour l'image (1986-1987)

Pour 14 instruments.

Création le 9 février 1987 au Grand Théâtre de Bordeaux par l'Ensemble Musique Nouvelle sous la direction de M. Fusté Lambezat.

Durée : 12 mn

Nomenclature des instruments :

1.1.1.0 - 1.1.1.0 - sax A, 2 perc et quintette à cordes

Partition d'orchestre en vente.

Matériel d'orchestre en location.

Enregistrement CD dans la collection Compositeurs d'aujourd'hui, IRCAM / EIC / ADES / Fondation Crédit Lyonnais par l'Ensemble Intercontemporain sous la direction de Ed Spanjaard.

Six miniatures en trompe-l'œil (1990-1991)

Pour 14 instruments.

Commande de l'Ensemble Intercontemporain et de la Fondation Crédit Lyonnais.

Création le 28 septembre 1991 à Lyon par l'Ensemble Intercontemporain sous la direction de P. Eötvös.

Durée : 23 mn

Nomenclature des instruments :

2.0.2.0 - 2.0.0.0 - 2 perc, hp, pno et quatuor à cordes

Partition d'orchestre en vente.

Matériel d'orchestre en location.

Enregistrement CD dans la collection Compositeurs d'aujourd'hui, IRCAM / EIC / ADES / Fondation Crédit Lyonnais sous la direction de Ed Spanjaard.

CEUVRES DESTINÉES À LA FORMATION DES INSTRUMENTISTES

BASSON

Musica 2 (1984)

Pour basson et piano.

Durée : 2 mn

En vente dans le recueil «Basson vol. 2» de la collection Panorama.

SAXOPHONE

Bacasax (1990)

Pour saxophone alto et piano.

Commande de l'Etat, du Ministère de la Culture, de la Communication, des Grands Travaux et du Bicentenaire, Direction de la Musique et de la Danse. Epreuve du Baccalauréat Musique.

Durée : environ 3 mn 30 s

En vente.

CORNET SEUL

Funky studies (1987)

Morceau de concours du Conservatoire National Supérieur de Musique en 1987.

Durée : environ 5 mn

En vente.

ALTO SEUL

Altomobile (1985)

Durée : 4 mn

En vente.

ORCHESTRE JUNIOR

«Première improvisation»

à Raphaële

Création en 1990 à Erdevén par l'orchestre du stage «Musique au pluriel» sous la direction de F. Feuillette.

Durée : 4 mn

Nomenclature des instruments :
3.2.3.2 - 2.2.0.0 - perc et cordes

Partition et matériel d'orchestre en location.

«Deuxième improvisation»

à Thibault

Durée : 3 mn 30 s

Nomenclature des instruments :
(*nombre variable d'instrumentistes*)

2.0.2.0 - 2.0.0.0 - perc, pno ou synthé, vl, vla et vlc

Partition et matériel d'orchestre en location.

ORCHESTRE A CORDES

Trames (1982)

Pour 11 cordes.

Création en 1982 à Toulouse par l'Orchestre National de Chambre de Toulouse sous la direction du compositeur.

Durée : 11 mn

Nomenclature des instruments :
6 vl, 2 vla, 2 vlc et 1 cb

Partition en vente.

Matériel d'orchestre en location.

MUSIQUE SYMPHONIQUE

Memento pour Marc (1982-1983)

Pour orchestre.

Création en décembre 1983 à la Salle Gaveau, à Paris, par l'Orchestre du Conservatoire de Paris sous la direction de Xavier Rist.

Durée : 16 mn

Nomenclature des instruments :

3.2.2.2 - 4.3.3.1 - 2 perc, 2 hp, pno et cordes

Partition et matériel d'orchestre en location.

Mémoire vive (1988-1989)

Pour grand orchestre.

Commande de l'Etat.

Création le 19 novembre 1989 dans le cadre du Festival de Metz par la Philharmonie de Lorraine sous la direction de J. Houtmann.

Durée : 19 mn

Nomenclature des instruments :

3.3.4.4 - 4.3.3.1 - 3 perc, cel, 2 hp, pno et cordes

Partition et matériel d'orchestre en location.

MUSIQUE INSTRUMENTALE ET DISPOSITIF ELECTRONIQUE

Diamants imaginaires, diamant lunaire (1985-1986)

Création de la première partie en avril 1985 à Paris par l'Ensemble Musique Oblique, qui en est le commanditaire, sous la direction de Jacques Aboulker.

Création de la seconde partie en avril 1986 à Genevilliers par l'Ensemble Espace Musique sous la direction de Pascal Rophé.

Durée : 19 mn

Nomenclature des instruments :

2.1.3.1 - 2.1.1.0 - sax A (Bar), 2 perc, hp,
2 synthétiseurs DX7 et quintette à cordes

Partition et matériel d'orchestre en location.

Enregistrement CD : «Villa Medici 88» SCD 8804 Salabert-Trajectoires MFA sous la direction de Ed Spanjaard.

Fragment de lune (1986-1987)

Commande de l'IRCAM pour le symposium «Informatique musicale et systèmes personnels».

Création le 12 octobre 1986 à Paris par l'ensemble Itinéraire et l'IRCAM pour la partie électronique et informatique sous la direction de Marc-André Dalbavie.

Durée : 19 mn

Nomenclature des instruments :

2.1.2.1 - 2.1.1.0 - sax A, 2 perc, 2 claviers Midi (Yamaha KX88),
2 synthétiseurs TX 816, 1 micro-ordinateur MacIntosh,
1 interface Midi, 1 Midi Merge

Partition et matériel d'orchestre en location.

Enregistrement CD : Musidisc - Una Corda MFA par l'Ensemble Musique Oblique sous la direction du compositeur.

Rémanences (1991-1992)

Pour clarinette basse, saxophone ténor, cor, tuba et électronique (2 synthétiseurs SX99).

Commande de l'ensemble Interface.

Création le 8 février 1992 par l'ensemble Interface sous la direction du compositeur.

Durée : 12 mn

Partition et matériel d'orchestre en location.

Leçon de choses (1992-1993)

Commande de l'IRCAM.

Création le 26 octobre 1993 à Amsterdam par le Nieuw Ensemble et l'IRCAM pour la partie électronique sous la direction de Ed Spanjaard.

Durée : 12 mn

Nomenclature des instruments :

1.0.1.0 - 2.0.0.0 - 2 perc, hp, pno, clavier électronique,
vl, vla, vlc et cb

Déclenchement direct to disk 1 clavier Midi 88 notes, 1 échantillonneur, 2 disques durs, station de travail Next ou MacIntosh

Partition et matériel d'orchestre en location.

Enregistrement CD dans la collection Compositeurs d'aujourd'hui, IRCAM / EIC / ADES / Fondation Crédit Lyonnais sous la direction de Ed Spanjaard.

MUSIQUE POUR VOIX ET ORCHESTRE

La Célébration des Invisibles (1992)

Drame lyrique pour percussions, chœur et théâtre d'ombres.

Commande de l'Etat, Ministère de la Culture.

Création le 3 novembre 1992 au «Maillon», à Strasbourg, par Les Percussions de Strasbourg et l'ensemble vocal Musicatreize sous la direction de Roland Hayrabedian.

Durée : 60 mn

Partition et matériel d'orchestre en location.

La Célébration des Invisibles (1993)

Version non scénique, pour chœur et 6 percussionnistes.

Inclue les pièces I, III et IV de Kits.

Durée : 50 mn

Partition et matériel d'orchestre en location.

ORDRE ALPHABÉTIQUE DES ŒUVRES

	page
A	
Altomobile	12
...à mesure	10
B	
Bacasax	12
C	
La Célébration des Invisibles	17
D	
Diamants imaginaires, diamant lunaire	15
«Deuxième improvisation» à Thibault	13
E	
Eolia	9
F	
Fragment de lune	15
Funky studies	12
K	
Kits	10
L	
Leçon de choses	16
M	
Memento pour Marc	14
Mémoire vive	14
Musica 2	12
O	
Opcit (pour clarinette)	9
Opcit (pour saxophone ténor)	9
P	
Pour l'image	11
Pour Luigi	10
«Première improvisation» à Raphaële	13
R	
Rémanences	16
S	
Six miniatures en trompe-l'œil	11
T	
Trames	13